

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический
университет им. Н.А. Добролюбова»
(НГЛУ)**

Высшая школа перевода

УТВЕРЖДАЮ
Председатель
Научно-методического совета ВШП
Борисов Д.А.
13.01.2021



**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ВЫПОЛНЕНИЮ
ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ
(МАГИСТЕРСКИХ ДИССЕРТАЦИЙ)**

**Учебно-методические рекомендации для студентов магистратуры,
обучающихся по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика
(квалификация (степень) «магистр»)**

**Нижний Новгород
2021**

Методические рекомендации для студентов магистратуры, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр») обсуждены и одобрены на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода ФГБОУ ВО «НГЛУ» от 19.11.2014, протокол № 4.

Методические рекомендации разработаны в соответствии с

- Федеральным законом «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» от 22 августа 1996 г. № 125-ФЗ;

- Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ;

- Постановлением Правительства Российской Федерации от 14.02.2008 г. № 71 «Об утверждении Типового положения об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении)»;

- Приказом Министерства образования Российской Федерации от 25.03.2003 г. № 1155 «Об утверждении положения об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений Российской Федерации»;

- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 02.03.2012 № 163 «Об утверждении форм документов государственного образца о высшем профессиональном образовании и технических требований к ним»;

- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19.12.2013 № 1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования — программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»), утвержденного 20 мая 2010 года приказом № 540 Министерства образования и науки Российской Федерации;

- Уставом Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 мая 2011 г. № 1852;

- Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (протокол № 3 заседания Ученого совета НГЛУ от 24.10.2014).

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА (МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ)

Общие положения

В соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»), утвержденного 1 июля 2016 года приказом № 783 Министерства образования и науки Российской Федерации, подготовка выпускной квалификационной работы в виде магистерской диссертации (далее — ВКР) и ее последующая защита является обязательной частью итоговой государственной аттестации студентов магистратуры ВШП НГЛУ.

Выпускная квалификационная работа в соответствии с ООП магистратуры выполняется в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершенную выпускную квалификационную работу, связанную с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистр (профессионально-практической, научно-методической, научно-исследовательской, организационно-управленческой).

ВКР выполняется магистрантами ВШП НГЛУ, успешно освоившими основную образовательную программу по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа «Перевод и переводоведение»).

Требования к содержательной стороне ВКР определяются положениями и уровнем основной образовательной программы высшего профессионального образования и квалификацией (степенью), присваиваемой магистранту по окончании обучения в магистратуре НГЛУ.

Непосредственное руководство написанием ВКР (текущий контроль) возлагается на научного руководителя, общий и итоговый контроль за подготовкой ВКР осуществляет выпускающая кафедра.

Цели и задачи выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации)

ВКР представляет собой законченное самостоятельное исследование, в котором решается конкретная научная или научно-практическая (прикладная) проблема, соотнесённая с содержанием дисциплин общенаучного и

профессионального циклов, входящих в состав ООП магистратуры.

ВКР выполняется на завершающем этапе обучения и призвана продемонстрировать способность магистранта самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения. Поставленная цель реализуется с опорой на полученные углубленные теоретические знания, практические умения, усовершенствованные навыки исследовательской деятельности, развитые творческие способности и сформированные в ходе обучения общекультурные и профессиональные компетенции.

В теоретической сфере целями ВКР являются следующие:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний по соответствующему направлению подготовки;
- совершенствование умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- исследование поставленной проблемы в её современном состоянии и историческом развитии;
- совершенствование навыков владения современными методами научного исследования.

В практической сфере целями ВКР являются следующие:

- совершенствование способности магистрантов к практическому применению полученных теоретических знаний при решении прикладных задач по соответствующему направлению подготовки;
- развитие и совершенствование навыков самостоятельной аналитической работы;
- развитие и совершенствование способности магистрантов к практической деятельности в современных условиях;
- развитие и совершенствование навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, положений, выводов.

Задачи, стоящие перед автором ВКР:

- определить и сформулировать проблему исследования с учётом её актуальности и практической значимости;
- установить критерии отбора материала для исследования и последующего научного анализа;
- определить источники материала для исследования;
- обосновать выбор и дать описание методов, с помощью которых предполагается осуществить исследование;
- представить критический анализ точек зрения исследователей на затрагиваемую в ВКР проблему, обосновать с опорой на выполненный анализ собственную исследовательскую позицию;
- выполнить исследование на заявленную тему;
- сформулировать выводы и рекомендации с опорой на результаты предпринятого исследования;

- обозначить перспективы дальнейших изысканий по теме исследования.

Требования, предъявляемые к выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации)

К **основным требованиям**, предъявляемым к ВКР, относятся:

- целевая направленность;
- самостоятельный характер исследования;
- актуальность темы исследования;
- практическая значимость исследования;
- логичность и структурированность изложения материала как в основном корпусе работы, так и во введении и заключении по работе;
- реализация собственного подхода к решению поставленной научной проблемы;
- глубина анализа теоретического и экспериментального (практического) материала;
- применение современных методов научного исследования;
- применение специальной терминологии и умение ею пользоваться;
- корректность и краткость формулировок;
- глубина, нетривиальность, обоснованность и корректность выводов и рекомендаций;
- убедительность аргументации;
- достоверность и верифицируемость (проверяемость на истинность) результатов исследования;
- перспективность выполненного магистрантом исследования;
- соблюдение правил профессиональной этики;
- корректное техническое оформление работы.

Научное руководство и консультирование

Непосредственный контроль за написанием и исполнением технических требований к оформлению ВКР осуществляет научный руководитель. Научный руководитель магистранта должен иметь учёную степень кандидата или доктора наук, иметь научно-исследовательские и учебно-методические публикации в рамках соответствующего направления магистратуры.

Научный руководитель **обязан**:

- оказывать помощь магистранту в формулировании темы ВКР и разработке плана работы над темой;
- осуществлять постановку задач по самостоятельной работе магистранта в период написания ВКР;

- оказывать помощь в выборе методики исследования;
- оказывать консультационную помощь магистранту по вопросам, связанным с подбором научно-теоретических источников и сбором фактического материала для исследования;
- осуществлять систематический контроль за ходом работы над темой в соответствии с индивидуальным планом научно-исследовательской работы магистранта;
- оказывать консультационную помощь магистранту при написании им научных статей, а также при подготовке выступлений на научных и научно-практических конференциях по теме исследования;
- составить отзыв о ВКР, содержащий оценку качества её выполнения, и представить его на кафедру не позднее, чем **за 10 (десять) календарных дней** до даты защиты;
- проконтролировать своевременность представления текста ВКР магистрантом на выпускающую кафедру (на бумажном и электронном носителях);
- информировать заведующего кафедрой о несоблюдении (срыве) магистрантом индивидуального плана научно-исследовательской работы или о невыполнении им иных требований, связанных с подготовкой ВКР;
- информировать заведующего кафедрой о необходимости корректировки или в исключительных случаях изменения темы научного исследования.

В сотрудничестве с магистрантом научный руководитель участвует в составлении индивидуального плана научно-исследовательской работы (см. Приложение № 1), в котором отражена тема ВКР, сформулированы актуальность, новизна, научное и прикладное значение работы, представлен рабочий план магистранта для первого и второго года обучения. Индивидуальный план НИР подписывается научным руководителем и магистрантом в срок **до 20 сентября** текущего учебного года, утверждается на заседании кафедры и визируется заведующим выпускающей кафедрой.

Аттестация магистранта научным руководителем является неотъемлемой структурной и содержательной частью индивидуального плана НИР магистранта и осуществляется по окончании первого и второго года обучения в магистратуре. Аттестация представляет собой подробную характеристику работы, выполненной магистрантом за истекший год.

По завершении работы над темой исследования научный руководитель составляет **отзыв о ВКР** (магистерской диссертации), включающий в обязательном порядке следующие элементы:

- название: «Отзыв о выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации) магистранта 2-го года обучения (*Ф.И.О. магистранта*) на тему (*название работы*), направление подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа «Перевод и переводоведение»);
- общую характеристику (описание) ВКР с изложением её цели и задач;
- оценку работы магистранта, его способностей, продемонстрированных им в ходе работы над темой исследовательских навыков и умений в

процессе написания ВКР и подготовки её к защите;

- заключение о степени соответствия ВКР предъявляемым требованиям: «Выпускная квалификационная работа (*Ф.И.О. магистранта*) (не) соответствует основным требованиям, предъявляемым к работам такого жанра, и (не) может быть допущена к защите»;
- информацию о составителе отзыва: «Научный руководитель: ученая степень, ученое звание, должность (*Ф.И.О. руководителя*)», подпись;
- дату составления отзыва.

Помимо обязательных разделов, перечисленных выше, отзыв о ВКР может содержать также иную информацию о работе и её авторе.

В случае невыполнения магистрантом рабочего плана или невозможности контроля за ходом выполнения работы по вине магистранта научный руководитель имеет право ходатайствовать перед выпускающей кафедрой о недопуске магистранта к защите ВКР.

В случае ненадлежащего исполнения научным руководителем обязанностей по руководству ВКР магистрант имеет право обратиться к заведующему выпускающей кафедрой с соответствующим письменным заявлением, в котором должна быть обоснована замена научного руководителя.

Общий и итоговый контроль за написанием ВКР и подготовкой магистранта к защите осуществляет выпускающая кафедра. Научные руководители отчитываются на заседаниях кафедры о выполнении ими обязанностей по руководству ВКР **не менее 2 (двух) раз** в учебном году. Содержание и график контрольных мероприятий обсуждаются и утверждаются на заседании выпускающей кафедры **не позднее 1 ноября** текущего учебного года.

Рецензирование выпускных квалификационных работ

Каждая ВКР подлежит обязательному официальному рецензированию специалистом в соответствующей области исследования.

Рецензенты, как правило, должны иметь учёную степень кандидата или доктора наук, являться авторами научно-исследовательских и учебно-методических публикаций в рамках соответствующего направления магистратуры.

Каждый рецензент, как правило, рецензирует не более **двух** ВКР.

ВКР магистрантов, обучающихся по магистерской программе «Перевод и переводоведение», рецензируют преподаватели профильных кафедр НГЛУ, внешние рецензенты (представители заинтересованных организаций). С учётом требований ФГОС ВПО в отдельных случаях допускается групповая экспертиза представленного к защите исследования, осуществляемая в форме взаимного рецензирования обучающимися своих работ, а также рецензирования,

осуществляемого экспертной группой, состоящей из обучающихся, преподавателей и работодателей.

Рецензент получает на выпускающей кафедре полностью законченную в формальном и содержательном аспектах и соответствующую всем установленным техническим требованиям работу не позднее, чем за **10 (десять) календарных дней** до даты защиты ВКР.

Рецензент несёт ответственность за качество представляемой рецензии. Если рецензия не отвечает необходимым требованиям, заведующий выпускающей кафедрой имеет право обязать рецензента написать новую рецензию или назначить другого рецензента.

Рецензия на ВКР в обязательном порядке должна включать следующие элементы:

- название: «Отзыв о выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации) магистранта 2-го года обучения (*Ф.И.О. магистранта*) на тему (*название работы*), направление подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа «Перевод и переводоведение»);
- информацию о цели и основных задачах работы;
- краткое описание структуры работы;
- анализ содержания и основных положений работы;
- оценку актуальности избранной темы;
- оценку степени самостоятельности, проявленной автором в ходе работы над темой исследования (способности автора сформулировать и обосновать собственную точку зрения на проблему исследования);
- анализ методов и приёмов исследования, использованных в ВКР;
- оценку степени обоснованности и содержательности выводов и рекомендаций, предложенных автором работы;
- оценку степени достоверности и практической значимости полученных автором результатов;
- заключение о степени соответствия ВКР предъявляемым требованиям;
- общую оценку ВКР («Выпускная квалификационная работа (*Ф.И.О. магистранта*) заслуживает оценки “отлично”, “хорошо”, “удовлетворительно”, “неудовлетворительно”»);
- информацию о рецензенте: «Рецензент: ученая степень, ученое звание, должность (*Ф.И.О. рецензента*)», подпись;
- дату составления рецензии.

К числу обязательных элементов рецензии, помимо перечисленных выше, относится информация о выявленных рецензентом недостатках ВКР, касающихся как содержательного, так и формального аспектов работы.

Физический объём рецензии должен составлять **не менее 3 (трёх) страниц** стандартного машинописного текста.

Рецензия представляется рецензентом на кафедру не позднее, чем за **3 (три) календарных дня** до даты защиты ВКР.

Магистрант имеет право ознакомиться с содержанием рецензии до защиты, чтобы подготовить ответы на возможные вопросы и замечания

рецензента.

Отрицательное мнение рецензента (отрицательная рецензия) не является препятствием для представления ВКР к защите.

Порядок выбора и утверждения тем выпускных квалификационных работ

Тематика ВКР (магистерских диссертаций) разрабатывается выпускающей кафедрой и подлежит ежегодному обновлению.

Магистрант выбирает одну из предложенных тем ВКР.

Магистрант имеет право самостоятельно сформулировать тему научного исследования и выбрать научного руководителя.

Выбор одной и той же темы ВКР двумя (и более) магистрантами не допускается.

После утверждения темы ВКР научный руководитель и магистрант, выполняющий ВКР, в срок **до 20 сентября** текущего учебного года составляют индивидуальный план научно-исследовательской работы (см. Приложение № 1).

Корректировка темы ВКР (т.е. внесение дополнений в название, исключение второстепенных элементов из названия, частичное переформулирование темы, не сопровождающееся утратой первоначального смысла) может быть вызвана логикой выполняемого магистрантом научного исследования и допускается по согласованию с научным руководителем и заведующим выпускающей кафедрой в сроки, определяемые Учебным управлением НГЛУ.

При корректировке темы ВКР научный руководитель в письменной форме подаёт заведующему выпускающей кафедрой представление о необходимости скорректировать тему с обязательным для этого случая обоснованием.

Полное изменение темы ВКР после утверждения её на кафедре возможно по письменному представлению научного руководителя только **в исключительных случаях** и только в период **до 1 декабря** текущего учебного года. Решение об изменении темы ВКР с обязательным указанием причины принимается на заседании выпускающей кафедры, фиксируется в протоколе заседания и доводится заведующим выпускающей кафедрой до сведения деканата ВШП и Учебного управления НГЛУ.

Порядок и сроки выполнения выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации)

Магистрант обязан выполнить ВКР с соблюдением всех, предъявляемых к работе требований, руководствуясь соответствующими методическими рекомендациями.

ВКР выполняется в соответствии с рабочим планом, являющимся неотъемлемой частью индивидуального плана научно-исследовательской работы магистранта.

Предзащита ВКР проводится в форме публичного выступления магистранта с докладом на ежегодной (апрельской) студенческой научной конференции. В докладе, обсуждаемом на заседании профильной секции, магистрант знакомит участников конференции с основными положениями ВКР и выводами по теме своего научного исследования. Участие в конференции является обязательным для всех магистрантов, выполняющих ВКР.

В случае если магистрант по каким-либо причинам не смог принять участие в научной конференции, он проходит предзащиту на выпускающей кафедре, отчитываясь о результатах работы над темой научного исследования на апрельском заседании кафедры.

Магистрант обязан представить окончательный вариант ВКР научному руководителю в соответствии с рабочим планом.

Законченная в формальном и содержательном аспектах, оформленная в соответствии с методическими рекомендациями и с **подписью магистранта** на титульном листе ВКР сдаётся на кафедру на бумажном и электронном носителях не позднее, чем **за 10 (десять) календарных дней** до даты защиты.

Бумажный вариант ВКР с подписью магистранта на титульном листе работы представляется на кафедру в твёрдом переплете в **двух** экземплярах вместе с отзывом научного руководителя. Электронный вариант ВКР представляется в виде **одного** файла в формате Word с расширением *.doc, *.docx, *.rtf или в формате Acrobat Reader с расширением *.pdf на электронном носителе одновременно с бумажным вариантом. Сданный экземпляр ВКР является окончательным и не подлежит доработке или замене.

Правка текста ВКР с целью устранения замечаний, высказанных рецензентом, категорически не допускается.

Выпускающая кафедра обязана проверить текст ВКР на предмет нарушения правил профессиональной этики (в том числе в системе «Антиплагиат»).

Заведующий выпускающей кафедрой, руководствуясь отзывом научного руководителя, результатами текущего контроля за ходом работы магистранта над темой исследования, а также результатами проверки ВКР на предмет нарушения магистрантом правил профессиональной этики, выносит решение о допуске / недопуске ВКР к защите.

В случае положительного решения работа в тот же день направляется официальному рецензенту. Отметка о допуске ВКР к защите, дата визирования и виза заведующего выпускающей кафедрой (или уполномоченного лица) ставятся на втором листе ВКР (см. Приложение № 3). На этом же листе ВКР ставит свою визу научный руководитель магистранта.

Решение о **недопуске** ВКР к защите может быть принято на следующих основаниях:

- невыполнение магистрантом требований текущего контроля, установленных кафедрой;
- непредставление магистрантом работы на кафедру в установленные сроки;
- отрицательный отзыв научного руководителя о ВКР;
- нарушение правил профессиональной этики (выявленные случаи плагиата¹, фальсификации данных², избыточного (см. подробнее на стр. 22-23 данных рекомендаций) или ложного цитирования³ и т.п.).

Решение о недопуске ВКР к защите принимается заведующим выпускающей кафедрой на основании заключения комиссии, формируемой из числа опытных преподавателей кафедры с целью установления соответствия ВКР основным квалификационным требованиям. Комиссия, создаваемая заведующим выпускающей кафедрой, в **трёхдневный срок** определяет, имеются ли достаточными основания для недопуска работы к защите, и оформляет своё заключение в письменной форме. Решение заведующего кафедрой о недопуске ВКР к защите доводится до сведения деканата ВШП.

ВКР, в отношении которой принято решение о недопуске к защите, рецензированию не подлежит.

Защита выпускной квалификационной работы

Защита ВКР на соискание степени магистра лингвистики является завершающим этапом работы магистранта над темой своего исследования и проводится в сроки, предусмотренные учебным планом направления подготовки.

К защите допускаются магистранты, завершившие полный курс обучения по соответствующей профессиональной образовательной программе и успешно сдавшие итоговые государственные экзамены.

Для проведения процедуры защиты магистерских диссертаций приказом ректора НГЛУ им. Н.А. Добролюбова по представлению выпускающей кафедры

¹ Под **плагиатом** понимается наличие в ВКР прямых заимствований без соответствующих ссылок из любых печатных и электронных источников, включая тексты научных статей, защищённые ранее студенческие курсовые и выпускные квалификационные работы, магистерские, кандидатские и докторские диссертации и т.д.

² Под **фальсификацией данных** понимается подделка или изменение исходных данных с целью доказательства правильности вывода (гипотезы и т.д.), а также умышленное использование ложных данных в качестве основы для анализа.

³ Под **ложным цитированием** понимается наличие в ВКР ссылок на источник, не содержащий цитируемой информации.

назначается государственная аттестационная комиссия (ГАК) по защите магистерских диссертаций, состоящая из специалистов соответствующего профиля (не менее **пяти** человек). В состав комиссии входят профессора, преподаватели ВШП НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, имеющие ученую степень кандидата (доктора) наук, высококвалифицированные специалисты соответствующего профиля — представители сторонних организаций. Председателем ГАК по защите магистерских диссертаций назначается ведущий учёный — специалист по профилю направления из стороннего вуза (организации). Представители сторонних организаций должны составлять не менее 20% от общего числа членов ГАК.

ГАК правомочна принимать решения, если в её работе принимают участие не менее $\frac{3}{4}$ заявленного состава.

Процедура защиты носит публичный (гласный) характер и проводится в установленные сроки в соответствии с официальным графиком защит на **открытом заседании** государственной комиссии по соответствующему направлению подготовки. На защите **обязаны** присутствовать научный руководитель (консультант) и рецензент ВКР.

Расписание работы ГАК утверждается приказом ректора НГЛУ им. Н.А. Добролюбова по представлению выпускающей кафедры не позднее, чем за **две недели** до начала её работы. Извещение о предстоящих защитах магистерских диссертаций вывешивается на доске объявлений выпускающей кафедры (деканата ВШП НГЛУ) не позднее, чем за **неделю** до защиты.

Не позднее, чем за **два дня** до заседания ГАК на выпускающую кафедру должны быть представлены следующие документы:

- 1) оформленная ВКР (в твёрдом переплете в **двух** экземплярах);
- 2) отзыв научного руководителя;
- 3) рецензия на ВКР;
- 4) электронный носитель с файлом ВКР.

Продолжительность защиты одной ВКР, как правило, не должна превышать **30 (тридцати) минут**.

Процедура защиты включает следующие элементы (в порядке их следования):

- выступление магистранта с докладом по теме исследования;
- ответы магистранта на вопросы членов государственной комиссии и присутствующих лиц по существу сделанного им доклада;
- выступление научного руководителя (консультанта), содержащее характеристику отношения магистранта к выполненной работе, оценку его деловых, исследовательских и личных качеств, так или иначе имеющих отношение к защищаемой магистерской диссертации (при отсутствии научного руководителя (консультанта) кем-либо из членов комиссии может быть оглашен отзыв научного руководителя (консультанта) о выполненной работе; отзыв подлежит обязательному оглашению в случае, если содержит замечания по существу защищаемой работы или отрицательную оценку деятельности магистранта);

- выступление рецензента;
- ответы магистранта на вопросы и замечания, изложенные в рецензии;
- выступления членов государственной комиссии и лиц, присутствующих на защите (научная дискуссия, предполагающая, в том числе, ответы магистранта на возможные вопросы со стороны её участников, не заданные ранее);
- заключительное слово магистранта.

Выступление автора ВКР не может превышать **10 (десяти) минут**. Нарушение регламента выступления в сторону увеличения рассматривается как неумение докладчика в краткой и ясной форме изложить содержание работы.

В своём выступлении магистрант должен:

- ознакомить присутствующих с содержанием исследуемой проблемы;
- аргументировать актуальность выполненного исследования;
- обосновать критерии и методику сбора и обработки исследуемого материала;
- соотнести своё исследование с уже имеющимися работами, в которых затрагивается проблематика ВКР;
- в краткой форме изложить выводы по работе.

Выступления членов государственной комиссии, экспертов, возможных оппонентов из числа обучающихся, преподавателей, работодателей, а также иных лиц, присутствующих на защите, в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не рассматриваются в качестве обязательных элементов процедуры защиты и могут быть опущены при отсутствии желающих выступить.

Заключительное слово магистранта содержит изложение этической позиции по отношению к научному руководителю (консультанту), официальному рецензенту и лицам, с которыми магистрант тем или иным образом взаимодействовал в процессе работы над темой исследования.

Результаты защиты ВКР подводятся на заседании государственной комиссии в ходе **открытого голосования** по окончании публичной защиты на основе:

- изложенного в отзыве мнения научного руководителя (консультанта) о качестве работы, степени её соответствия требованиям, предъявляемым к работам такого рода;
- оценки рецензента за работу в целом, включая оценку степени обоснованности выводов и рекомендаций, практической значимости ВКР;
- оценок членов государственной комиссии за содержание ВКР, её защиту, включая доклад, ответы на вопросы и замечания членов комиссии, рецензента и иных присутствующих лиц.

Помимо соответствия представленной к защите ВКР основным требованиям, при обсуждении результатов защиты и качества ВКР членами государственной комиссии могут применяться также следующие **дополнительные критерии**:

- степень новизны предпринятого исследования;

- степень уникальности данных, полученных в ходе исследования;
- соблюдение регламента выступления на защите;
- понимание вопросов, задаваемых магистранту в ходе защиты ВКР, и умение отвечать на них;
- умение вести научную дискуссию, соблюдение традиционных норм и правил научной полемики;
- общий уровень культуры и эрудиции, продемонстрированный магистрантом в ходе защиты;
- наличие публикаций (статей, тезисов и т.д.) по теме научного исследования;
- выступление магистранта с докладом по теме научного исследования на конференциях различного уровня (исключая студенческую научную конференцию, в ходе которой проводилась предзащита ВКР);
- наличие презентационных материалов, предназначенных для всеобщего просмотра (презентация в электронном формате Microsoft PowerPoint, слайды и т.п.).

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», вносятся в протокол заседания государственной комиссии и в зачётную книжку магистранта. Решение считается принятым, если за него проголосовало больше половины членов ГАК.

Итоговая оценка, выставляемая государственной комиссией, может не совпадать с оценкой ВКР, выставленной рецензентом, и с мнением научного руководителя, изложенным в отзыве о работе магистранта.

Итоговая оценка объявляется магистранту в день защиты после оформления протокола заседания государственной комиссии.

Магистрант, по каким-либо причинам не прошедший защиту в установленные сроки или получивший неудовлетворительную оценку по итогам защиты ВКР, имеет право быть допущенным к защите в следующие сессии ГАК в течение **пяти** лет, но не более **одного** раза. Если магистерская диссертация оценена на “неудовлетворительно”, ГАК должна принять решение, может ли магистрант представить к повторной защите доработанную ВКР по той же теме или же он должен подготовить ВКР по новой теме. В случае повторной неудовлетворительной защиты студент магистратуры лишается права на получение диплома магистра. Ему выдаются документы, предусмотренные для данного случая Положением об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений РФ.

Студент магистратуры имеет право подать письменное заявление в апелляционную комиссию об апелляции ВКР только по процедурным вопросам и только **в день защиты ВКР**. ГАК обязана **в тот же день** дать аргументированный ответ на апелляцию магистранта.

Защищённые ВКР хранятся на выпускающей кафедре **в течение 6 (шести) лет** и по истечении этого срока уничтожаются.

Оформление выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации)

I. Общие требования

1.1. Несоблюдение технических требований к оформлению ВКР ведёт к снижению оценки вне зависимости от содержания работы.

1.2. ВКР выполняется на одной стороне стандартного листа белого цвета формата А4 (210 x 297 мм) с использованием компьютерного набора в любом доступном текстовом редакторе (обычно в Microsoft Office Word) и представляется к защите на правах рукописи.

Представление ВКР в виде текста, написанного от руки, не допускается.

Рукопись ВКР должна быть переплетена стандартным типографским способом, т.е. иметь обложку из плотного картона.

1.3. **О б ъ ё м ВКР.** Физический объём ВКР составляет **от 100 до 120 страниц** текста формата А4 включая все элементы структуры кроме приложений к работе вне зависимости от количества последних. Допускается незначительное превышение максимального объёма ВКР (не более 3-5 страниц).

1.4. **П а р а м е т р ы с т р а н и ц ы и в ы б о р р а з м е р о в п о л е й.**
Ориентация страницы – книжная с соблюдением следующих размеров полей:

- левое – 30 мм,
- правое – 15 мм,
- верхнее – 20 мм,
- нижнее – 20 мм.

Параметры страницы задаются в меню <Разметка страницы> / <Параметры страницы>⁴.

1.5. **Р а з м е р и т и п ш р и ф т а.** ВКР, как правило, набирается шрифтом Times New Roman, размер (кегель) 14, поскольку этот тип шрифта содержит практически все необходимые символы и знаки и позволяет набирать

⁴ Здесь и далее даётся описание меню и команд, принятых в редакторе Microsoft Office Word 2007.

тексты любой сложности на различных языках. В случае если набор символов данного шрифта по каким-либо причинам оказывается недостаточен, для отдельных символов могут использоваться и другие шрифты⁵ с сохранением принятого в работе (стандартного) размера (кегель 14).

Размер шрифта задаётся в меню <Главная> / <Шрифт>.

1.6. Междустрочный интервал. Текст ВКР должен быть отпечатан через полтора интервала (т.е. междустрочный интервал – 1,5 строки).

При соблюдении заданных выше размеров полей, шрифта и междустрочного интервала одна страница формата А4 вмещает примерно 30 строк, каждая из которых содержит в среднем от 65 до 75 печатных знаков с пробелами.

Междустрочный интервал задаётся в меню <Главная> / <Абзац>.

1.7. В ы р а в н и в а н и е т е к с т а. Основной текст работы выравнивается по ширине. Прочие виды выравнивания основного текста (по левому или правому краю, по центру) не допускаются.

Выравнивание текста задаётся в меню <Главная> / <Абзац>.

1.8. А б з а ц н ы й о т с т у п в основном тексте работы составляет 1,25 мм. Величина абзацного отступа задается в меню <Главная> / <Абзац>. Клавиши пробела или табуляции для отбивки абзацного отступа не используются.

Абзацный отступ задаётся в меню <Главная> / <Абзац>.

1.9. П е р е н о с ы. При расстановке переносов в меню <Параметры страницы> устанавливается параметр «Автоматический перенос».

Расстановка переносов задаётся в меню <Разметка страницы> / <Расстановка переносов> (команда «Авто»).

1.10. Н у м е р а ц и я с т р а н и ц. Страницы ВКР имеют сквозную (арабскую) нумерацию (включая приложения), начинающуюся с оглавления. Эта страница нумеруется цифрой 3. Первый (титulyный) лист, второй лист и резюме нумерации не имеют. Размер номера страницы соответствует размеру шрифта основного текста (14). Номера страниц указываются внизу страницы (нижний колонтитул) по центру страницы. Допускается смещение номера страницы вправо.

Нумерация страниц задаётся в меню <Вставка> / <Номер страницы>.

1.11. С х е м ы, ф о р м у л ы, р и с у н к и, г р а ф и к и, д и а г р а м м ы, именуемые для краткости и л л ю с т р а ц и я м и, следует печатать на компьютере, используя соответствующие возможности редактора Microsoft Office Word. В отдельных случаях (при отсутствии технической возможности) они

⁵ В случае использования дополнительных шрифтов файлы этих шрифтов, имеющие расширение *.ttf (true type font), в обязательном порядке прилагаются к электронному варианту ВКР, сдаваемому на выпускающую кафедру.

выполняются чёрными чернилами (тушью).

Иллюстрации располагаются в работе непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице, если в указанном месте они не помещаются. На все иллюстрации в работе должны иметься ссылки в тексте.

Иллюстрации внутри основного текста должны иметь сквозную (арабскую) нумерацию в зависимости от типа объекта и соответствующее название.

Под каждым из перечисленных выше объектов по центру страницы строго под объектом указывается его тип, порядковый номер без значка № перед цифрой и без точки после цифры и название, которое даётся строкой ниже с заглавной буквы, например:

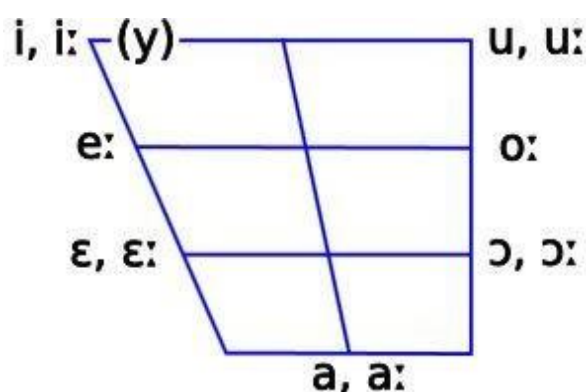


Рисунок 3
Треугольник готских гласных

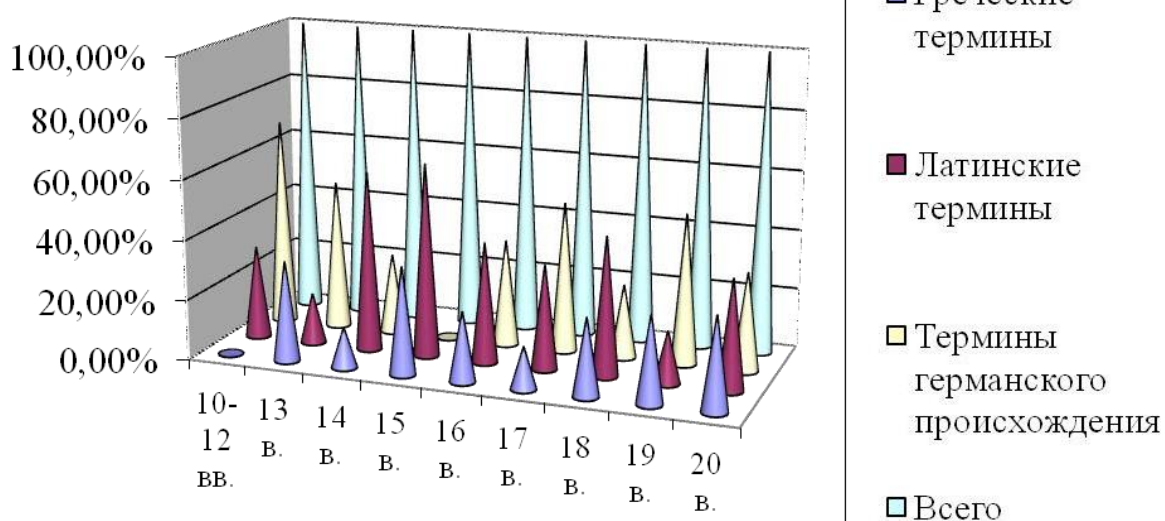


Диаграмма 5

Динамика процесса лингвотерминологических заимствований в немецком языке

Если в работе одна иллюстрация (схема, рисунок и др.), она не нумеруется и слово «схема...», «рисунок...», «график...», «диаграмма...» под ней не пишется.

1.12. Т р е б о в а н и я к о ф о р м л е н и ю т а б л и ц. Таблицы помещаются непосредственно после текста и применяются в работе для компактного представления цифрового материала сравнительно большого объёма⁶. Громоздкие таблицы рекомендуется выносить в приложение к работе. Менее объёмные таблицы могут располагаться внутри основного текста. Таблицы в пределах текста должны иметь сквозную (арабскую) нумерацию. Над правым верхним углом таблицы (с использованием выравнивания по правому краю в данной строке) помещается надпись «Таблица...» с указанием её порядкового номера без значка № перед цифрой и без точки после цифры. Строкой ниже посередине страницы (с использованием выравнивания по центру в данной строке) прописными буквами даётся тематический заголовок таблицы без точки в конце заголовка:

Таблица 3

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МИКРОСТРУКТУРЫ В ИССЛЕДУЕМЫХ СЛОВАРЯХ

Зоны словарной статьи	Исследуемые типы словарей		
	OALD	WND	АНCD
Лексический вход	+	+	+
Зона фонетической информации	+	+	+
Зона грамматической информации	+	+	+
Зона дефиниции	+	+	+
Зона синонимов/антонимов	+ / +	+ / –	+ / –
Зона этимологии	–	+	+
Зона примеров	+	+ / –	+ / –

При переносе части таблицы на следующую страницу над этой частью помещается надпись «Продолжение таблицы...» и повторяется головка таблицы. Головка таблицы может быть опущена, если она имеет большой объём. В этом случае нумеруются графы таблицы, а на следующей странице просто даётся нумерация граф, например:

Таблица 3

⁶ При наличии в тексте небольшого по объёму цифрового материала его целесообразно оформлять не в табличной, а в текстовой форме, располагая цифровые данные в колонках.

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МИКРОСТРУКТУРЫ В ИССЛЕДУЕМЫХ СЛОВАРЯХ

Зоны словарной статьи	Исследуемые типы словарей		
	OALD	WND	АНСД
1	2	3	4
Лексический вход	+	+	+
Зона фонетической информации	+	+	+

На следующей странице:

Продолжение таблицы 3

1	2	3	4
Зона грамматической информации	+	+	+
Зона дефиниции	+	+	+
Зона синонимов/антонимов	+/+	+/-	+/-
Зона этимологии	—	+	+
Зона примеров	+	+/-	+/-

Если в тексте ВКР только одна таблица, то номер ей не присваивается и слово «Таблица...» не пишется. Тематический заголовок предпосылается таблице при необходимости.

Основные заголовки внутри таблицы пишутся с прописной (заглавной) буквы. Подчинённые заголовки могут быть написаны как с заглавной буквы, если они не имеют выраженной смысловой связи с основными заголовками, так и со строчной буквы при наличии такой связи.

Ссылки на таблицы в основном тексте могут быть даны в следующей редакции: «В соответствии с данными таблицы 3...», «Как следует из таблицы 2...» и т.д.

Работа с таблицами выполняется в меню <Вставка> / <Таблица>.

1.13. В ы д е л е н и е з н а ч и м ы х э л е м е н т о в внутри основного текста. Отдельные элементы внутри любого типографского текста обычно выделяются следующими способами: **полужирным шрифтом**, *курсивом*, ***полужирным курсивом***, *разрядкой* (*р а з б и в к о й*), подчёркиванием, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ, МАЛЫМИ ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ и др. В ВКР рекомендуется выделение отдельных значимых элементов текста с применением *р а з р я д к и*. Разрядка, как и прочие способы выделения частей текста, задаётся в меню <Главная> (<Шрифт>) путём установления разряженного интервала не менее, чем на 3 пункта. Применение разрядки позволяет отличить данный значимый элемент от других частей текста (разделов работы, примеров и т.д.), в отношении которых применяются стандартные способы выделения, например:

Существующие словари подразделяются на о б щ и е, п р е д м е т н ы е,

или тематические, специальные. Такое деление позволяет быстро и эффективно получить доступ к нужной информации, в зависимости от цели, которую ставит перед собой пользователь словаря...

1.14. **Заголовки и названия разделов.** Типографское оформление заголовков (названия работы, названий разделов работы – параграфов, подпараграфов и т.п.) в ВКР имеет следующие особенности.

Главы и параграфы в обязательном порядке имеют заголовки. Заголовки должны в краткой и исчерпывающей форме отражать содержание разделов работы.

Каждая глава ВКР начинается с новой страницы.

Название (заголовок) главы выделяется **полужирным шрифтом** (в оглавлении ВКР такое выделение сохраняется), даётся с соблюдением абзацного отступа, выравнивается по ширине и пишется строчными буквами. Предваряет заголовок слово **Глава** с соответствующим номером, после которого ставится точка. В конце названия главы точка не ставится. Далее делается пропуск строки, отделяющий название главы от названия первого параграфа.

Глава нумеруется римской цифрой, например: **Глава I (II, III).**

Названия параграфов (подпараграфов) не выделяются полужирным шрифтом, даются с соблюдением абзацного отступа, выравниваются по ширине и пишутся строчными буквами. В конце названия параграфа точка не ставится.

После названия параграфа (без пропуска строки) с новой строки и с соблюдением абзацного отступа следует основной текст. Параграфы и подпараграфы снабжаются соответствующим номером (арабская нумерация), например:

Глава I. Название главы

[пропуск строки]

1.1. Название параграфа

[Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст
Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст
Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст
Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст
Основной текст Основной текст Основной текст Основной текст]

1.15. **Нумерация разделов** в основном тексте ВКР даётся по индексационной системе, т.е. с использованием цифровых индексов. К примеру, индекс подпараграфа включает по порядку следования номер главы, номер вышестоящего раздела (номер параграфа), собственный номер (номер подпараграфа):

Глава I. Название первой главы

1.1. Название первого параграфа

1.1.1. Название подпараграфа

1.1.2. Название подпараграфа

- 1.1.2.1. Название подподпараграфа
- 1.1.2.2. Название подподпараграфа
- 1.2. Название второго параграфа
- 1.2.1. Название подпараграфа
- 1.2.2. Название подпараграфа и т.д.

Параграфы и подпараграфы в основном тексте работы отделяются друг от друга пропущенной (пустой) строкой.

1.16. Я з ы к о в ы е п р и м е р ы. Языковые примеры представляют собой отдельные слова общего языка, словосочетания, предложения или абзацы, взятые из объекта исследования, т.е. из текстов художественных, публицистических и иных произведений, и используемые в ВКР в качестве языкового материала для иллюстрации какого-либо теоретического положения работы.

Языковые примеры рекомендуется выделять в тексте ВКР *курсивом*, в отличие, к примеру, от значимых элементов основного текста работы, для выделения, которых применяется разрядка, или от названий глав, выделяемых полужирным шрифтом. Если возникает необходимость выделения в примере какой-либо его части, рекомендуется использовать *полужирный курсив* или *подчёркивание*. При примере желательно указание на источник, по возможности включающее номер страницы, например:

В тексте «Хроники Нарнии» К.С. Льюис использует г р а ф о н ы, которые призваны путём графического отображения заикания персонажа передать его волнение, страх, удивление, стыд или иные эмоции, например: “*I d-don’t know and I don’t care,*” *sobbed Jill* (Lewis 2001, II: 97). Джилл заикается от страха, разговаривая со львом.

1.17. О с о б е н н о с т и о ф о р м л е н и я с п и с к а. Внутри основного текста время от времени возникает необходимость передать в списочной форме какую-либо информацию, нуждающуюся в структурировании или требующую перечисления.

Элементы списка могут маркироваться с помощью специальных символов (маркеров), цифр (римских или арабских) или букв (прописных или строчных, как правило, латинских, греческих или кириллических). Режим списка задаётся в меню <Абзац> (<Маркеры> / <Нумерация>).

Применение специальных символов предполагает, что размещение элементов списка производится, как правило, внутри одного предложения. При этом список предваряется началом предложения с двоеточием, после которого с новой строки с соблюдением абзацного отступа следует первый списочный элемент, далее следует второй и т.д. Каждый элемент списка снабжается специальным символом, пишется со строчной буквы и завершается запятой или точкой с запятой. Последний элемент списка завершает предложение, поэтому в конце его ставится точка, например:

Лексикографическое описание лексики предполагает реализацию

словарём вышеперечисленных функций и определяется следующими принципами:

- ✓ принципом относительности и ориентированности на адресата; (,)
- ✓ принципом стандартности; (,)
- ✓ принципом экономности; (,)
- ✓ принципом простоты.

Применение цифровых и буквенных символов предполагает знание и соблюдение следующих обязательных правил. При составлении нумерованного списка его элементы маркируются, как правило, цифрой, после которой следует точка или круглая скобка. Если используется цифра или прописная буква с точкой после неё, то каждый элемент списка представляет собой отдельное законченное (как правило, номинативное или назывное) предложение, которое начинается с прописной буквы. Предваряет список вводное предложение, которое также носит законченный характер и оканчивается точкой, например:

Лексикографическое описание лексики предполагает реализацию словарём вышеперечисленных функций и определяется следующими принципами.

1. Принцип относительности и ориентированности на адресата.
2. Принцип стандартности.
3. Принцип экономности.
4. Принцип простоты.

Лексикографическое описание лексики предполагает реализацию словарём вышеперечисленных функций и определяется следующими принципами.

- A. (А.) Принцип относительности и ориентированности на адресата.
- B. (Б.) Принцип стандартности.
- C. (В.) Принцип экономности.
- D. (Г.) Принцип простоты.

Если используется цифра или строчная буква с круглой скобкой после неё, то каждый элемент списка представляет собой часть предложения (как и в случае применения специальных символов, о которых говорилось выше), пишется со строчной буквы и завершается запятой или точкой с запятой. Вводное предложение, предваряющее список, оканчивается двоеточием. Последний элемент списка завершает предложение, поэтому в конце его ставится точка, например:

Лексикографическое описание лексики предполагает реализацию словарём вышеперечисленных функций и определяется следующими принципами:

- 1) принципом относительности и ориентированности на адресата; (,)
- 2) принципом стандартности; (,)
- 3) принципом экономности; (,)

4) принципом простоты.

Лексикографическое описание лексики предполагает реализацию словарём вышеперечисленных функций и определяется следующими принципами:

- a) принципом относительности и ориентированности на адресата; (,)
- b) принципом стандартности; (,)
- c) принципом экономности; (,)
- d) принципом простоты.

1.18. О ф о р м л е н и е ц и т а т. При необходимости поместить в основной текст ВКР цитату из какого-либо научно-теоретического источника, может применяться приём как прямого, так и непрямого цитирования.

1.18.1. П р я м о е ц и т и р о в а н и е предполагает, что в текст ВКР вставляется дословно переданный элемент текста, заимствованный из некоего источника. В этом случае данный элемент текста берётся в кавычки, называемые «ёлочки» («...»). После закрывающей кавычки даётся внутритекстовая ссылка (оформление внутритекстовых ссылок см. ниже).

Кавычки, известные под названием «гусиные лапки» (“...”), используются только как «кавычки внутри кавычек» для передачи прямой речи (в пределах текста, взятого из литературного или публицистического источника) или же в случае, если внутри прямой цитаты необходимо взять в кавычки какой-либо элемент текста, например:

«Если в “общем” языке терминологическая метафора в худшем случае только смешна и непонятна, то в языке науки она способна вводить в заблуждение» [Полторацкий 1977: 186].

1.18.2. Н е п р я м о е ц и т и р о в а н и е предполагает, что в текст ВКР помещается не буквально переданный «чужой» текст в виде прямой цитаты, а даётся изложение мыслей автора без искажения их смысла при соблюдении требований корректного пересказа. Ссылка на источник при этом является обязательной, например:

Оба уровня (как уровень описываемого языка, так и уровень языка-объекта) взаимодополняют друг друга, что, как известно, было подмечено ещё Н. Бором [Якобсон 1978].

В приведённом примере отсутствуют кавычки, поскольку мысль о взаимодополняемости языковых уровней, принадлежащая Р.О. Якобсону, передана в виде не прямой цитаты (т.е. в виде пересказа без искажения исходного смысла оригинала). Требования корректного пересказа предполагают здесь обязательную ссылку на соответствующую работу этого автора.

Внутри не прямой цитаты обычными являются выделяемые запятыми вводные конструкции типа «по мнению...», «согласно точке зрения...», «как

полагает (считает, пишет, указывает, отмечает и т.п.)...», являющиеся частью метаязыка, применяемого исследователями при написании научного произведения.

При написании текста ВКР следует избегать **избыточного цитирования** как в прямой, так и в не прямой форме, в противном случае у читателя работы может возникнуть впечатление об излишней её компилятивности и несамостоятельности, а автору работы рецензентом или членами ГАК может быть высказана претензия в недостатке собственных мыслей или в нарушении правил профессиональной этики. Зачастую избыточное цитирование, в особенности, если в ходе работы автором привлекалось недостаточное количество научно-теоретических источников, придаёт работе в целом или какой-либо её части вид конспекта одного-двух источников, что резко снижает качество ВКР.

ВВ. При цитировании фрагментов текста **на иностранном языке** цитату можно приводить на исходном языке без перевода, на забывая об обязательной внутритекстовой ссылке на источник. В случае если имеется опубликованный русский перевод цитируемой работы, целесообразно приводить цитату на русском языке. Магистрант, выполняющий ВКР, может также перевести цитату самостоятельно. В этом случае после закрывающей кавычки в круглых скобках курсивом делается помета «перевод мой» и указываются начальные буквы имени и фамилии магистранта, выполнившего перевод, например: (*перевод мой* – И.И.).

1.19. Оформление внутритекстовых ссылок. При ссылке на какой-либо источник (научно-теоретическую работу) после упоминания о нём в тексте работы делается ссылка, проставляемая в квадратных скобках. В теле ссылки указываются следующие данные:

- фамилия автора цитируемого произведения без указания инициалов;
- год издания произведения;
- номер тома (при необходимости сделать указание на номер тома применяется римская нумерация);
- номер страницы (при необходимости).

Пример оформления внутритекстовой ссылки на работу, имеющую одного автора: [Пауль 1960: 137] или [Апресян 2001] (без указания номера страницы).

Пример оформления внутритекстовой ссылки, содержащей номер тома: [НБАРС 1993, I: 9].

Если цитируемый источник имеет двух авторов, то через запятую указываются обе фамилии, например: [Головин, Кобрин 1987: 98].

Если цитируемый источник имеет трёх авторов, то указывается фамилия первого из них (т.е. та, по которой определяется место данного источника в выстроенном по алфавиту списке цитируемой литературы), далее следует принятое в таких случаях сокращение «и др.», например: [Суперанская и др. 1989: 54].

Если в работе цитируются две (и более) работы одного автора одного года издания, то такие работы в списке литературы снабжаются

соответствующим подстрочным буквенным (латинским или кириллическим шрифтом) или цифровым индексом, позволяющим избежать путаницы в теле внутритекстовой ссылки, например: [Лейчик 1986_а: 62], [Лейчик 1986_б: 15] или [Лейчик 1986₁: 62], [Лейчик 1986₂: 15].

При необходимости указать в теле ссылки не фамилию автора, а название произведения, даваемое полностью или в сокращённом виде, ссылку оформляют следующим образом: [ОЯ 1972: 298] или [Введение в германскую филологию 1998: 274].

При необходимости дать внутри текста ссылку на электронный ресурс удалённого доступа достаточно указать только электронный адрес ресурса. Для обозначения электронного адреса используют аббревиатуру «URL» (унифицированный указатель ресурсов).

Пример оформления внутритекстовой ссылки на электронный ресурс: [URL: <http://www.linguist.de.html>].

После внутритекстовой ссылки, если она завершает предложение или абзац, ставится точка. Между кавычкой, закрывающей цитату, и квадратной скобкой, открывающей внутритекстовую ссылку, точка не ставится, например:

А.Н. Гвоздев полагает, что «каждая научная дисциплина даёт определения значения терминов, в которых и указывается, какое содержание вкладывается в тот или другой термин» [Гвоздев 1965: 43].

Пример внутритекстовой ссылки внутри предложения:

Претензии Х. Глинца на создание нового образа мышления в грамматике путём онемечивания латинской терминологии [Glinz 1950: 59] оказались несостоятельны.

В теле внутритекстовой ссылки может содержаться указание на два или несколько цитируемых источников, принадлежащих различным авторам. В этом случае источники в теле ссылки ранжируются **по году их публикации** и отделяются один от другого при помощи точки с запятой, например:

Многие исследователи едины во мнении, что для термина как совершенно определённой языковой единицы выражение узкого понятия <...> является определяющим (категориальным) признаком [Дюженко 1975: 56; Ярцева 1977: 31-32; Калинин 1978: 135; Буянова 2000: 580; Ганеев 2001: 77].

При необходимости сделать ссылку на источник языковых примеров, применяются те же правила её оформления, что и для ссылок на научно-теоретические работы. Отличие состоит только в том, что вместо квадратных скобок используются круглые скобки, например:

В тексте «Хроник Нарнии» К.С. Льюис использует г р а ф о н ы,

которые призваны путём графического отображения заикания персонажа передать его волнение, страх, удивление, стыд или иные эмоции, например: “*I d-don’t know and I don’t care,*” sobbed Jill (Lewis 2001, II: 97).

1.20. О ф о р м л е н и е с н о с о к. Сноски, как правило, содержат сведения, дополняющие или конкретизирующие информацию основного текста. В ВКР рекомендуется применять так называемые «постраничные сноски» (меню <Ссылки> / <Вставить сноску>). Размер шрифта (кегель) в сносках – 12 с выравниванием текста сноски по ширине.

Нумерация постраничных сносок, как правило, сквозная во всём тексте ВКР (т.е. номер последней сноски в главе I ВКР, к примеру, 5, номер первой сноски в главе II – 6 и т.д.).

1.21. С о к р а щ е н и я. Под сокращением понимается усечение слова, а также часть слова или целое слово, образованное путём усечения. Цель использования сокращений в тексте ВКР – уменьшить объём уже известной и повторяющейся информации. Сокращения приводятся в списке сокращений, принятых в работе (см. раздел «Структура ВКР»).

Сокращение даётся применительно к впервые использованному в тексте работы и далее неоднократно повторяющемуся в ней словосочетанию (к примеру, терминологическому словосочетанию) и помещается в корпусе основного текста в круглых скобках непосредственно после полного именованного. После введения сокращения повторение усечённого элемента в полном его виде в тексте ВКР не рекомендуется за исключением случаев, когда данное именование встречается в названии главы или параграфа.

Пример сокращения:

Элементы такого рода получили в научной литературе название «терминоэлементы» (далее – ТЭ)...

Сокращения в названии ВКР, заголовках глав и параграфов не допускаются.

1.22. И м е н а с о б с т в е н н ы е. Под именами собственными в ВКР понимаются любые фамилии, в том числе фамилии цитируемых авторов, названия учреждений, фирм (компаний) и т.д., встречающиеся в основном тексте работы.

Фамилии авторов (отечественных и зарубежных), упоминаемых в основном тексте работы, даются на русском языке. Они в обязательном порядке сопровождаются инициалами, которые предшествуют (!) фамилии. Между инициалами пробел не ставится. Наличие пробела обязательно между точкой, следующей за последним инициалом, и первой буквой фамилии, например: К.С. Льюис, Р.О. Якобсон. Во избежание непреднамеренного переноса фамилии на следующую строку текста рекомендуется вставлять между инициалами и фамилией так называемый «неразрывный пробел» (в меню

<Главное> / <Редактирование> / <...> / <Формат специальный>).

Названия зарубежных фирм и компаний в тексте ВКР приводятся латинскими буквами без кавычек и выделений. Названия российских компаний приводятся в тексте кириллицей и заключаются в кавычки-«ёлочки».

Названия учреждений даются в стандартной (общепринятой) форме.

II. Структура выпускной квалификационной работы

2.1. Основными элементами структуры ВКР являются (по порядку следования в работе):

- титульный (первый) лист (см. Приложение № 2);
- второй лист ВКР с информацией о кафедре, на которой выполнялась ВКР, научном руководителе, официальном рецензенте, отметкой о допуске к защите и оценкой ГАК (см. Приложение № 3);
- оглавление (см. Приложение № 4);
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список литературы;
- список лексикографических источников;
- список электронных ресурсов (если есть);
- список источников материала для исследования;
- список сокращений (если есть);
- приложения (если есть);
- резюме (summary) (см. Приложение № 5).

Перечисленные выше элементы структуры являются обязательными за исключением списка сокращений (в случае, если они не используются в работе), списка электронных ресурсов и приложения (приложений).

2.2. Первый (титульный лист) ВКР содержит информацию о профильном министерстве, юридическом статусе и названии высшего учебного заведения, ВШ и кафедре, где выполнена ВКР.

Кроме вышеуказанной информации на титульном листе помещается информация о студенте, выполнившем ВКР (*Ф.И.О. полностью*), название работы, описание её статуса (выпускная квалификационная работа), номер и название направления подготовки, квалификация (степень), которая присваивается магистранту после успешной защиты ВКР, место защиты (город), год защиты.

Вся информация располагается с соблюдением выравнивания текста по центру страницы. Переносы в словах на титульном листе не допускаются!

Данные о профильном министерстве, юридическом статусе вуза, ВШ и кафедре указываются в порядке следования с новой строки без

абзацного отступа обычным шрифтом с прописной буквы.

Название вуза пишется **ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ** в кавычках-«ёлочках».

После названия кафедры **полужирным** шрифтом по центру страницы указываются полностью фамилия, имя и отчество студента в именительном падеже.

Ниже (в среднем поле страницы с выравниванием по центру без абзацного отступа) следует название (заголовок) выпускной квалификационной работы, которое пишется **ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ ПОЛУЖИРНЫМ ШРИФТОМ**.

Название указывается без слова «тема» и в кавычки не заключается.

Название ВКР должно в точности соответствовать содержанию работы.

Данные, содержащие информацию о статусе работы, номере и названии направления подготовки, квалификации (степени), которая присваивается студенту магистратуры после успешной защиты ВКР, месте и годе защиты следуют после названия работы с некоторым смещением вниз и пишутся обычным шрифтом.

2.3. В т о р о й л и с т ВКР содержит информацию о кафедре, на которой выполнялась ВКР, научном руководителе, официальном рецензенте, отметку о допуске к защите и оценку ГАК.

В верхней части страницы с выравниванием по центру без абзацного отступа помещается формулировка «Работа выполнена на кафедре теории и практики английского языка и перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова».

Ниже представлены данные о научном руководителе, включающие его (её) учёную степень, звание, должность, фамилию и инициалы (инициалы ставятся перед фамилией научного руководителя), подпись.

Далее следует информация, касающаяся официального рецензента.

После небольшого сдвига вниз без абзацного отступа с выравниванием по ширине следует напечатанная полужирным шрифтом отметка **«Работа допущена к защите»**, ниже оставляется место для подписи заведующего кафедрой, даётся расшифровка подписи (инициалы и фамилия) в круглых скобках, указывается дата визирования.

Затем следует информация о дате защиты (день, месяц, год), начинающаяся словами «Защита состоится...».

Нижняя часть страницы отводится для заполнения в день защиты. В этой части страницы печатаются слова «Оценка защиты выпускной квалификационной работы Государственной аттестационной комиссией» и оставляется место для оценки, вписываемой от руки председателем ГАК после защиты ВКР.

Далее следует строка, содержащая слова «Председатель Государственной аттестационной комиссии», данные об учёной степени и учёном звании председателя ГАК, место для подписи, расшифровку подписи (*инициалы и фамилия*) в круглых скобках.

2.4. **О г л а в л е н и е**. Оглавление представляет собой систематизированный указатель структурных частей ВКР и в списочной форме включает введение, названия глав работы, параграфов и подпараграфов, выводы по главам, заключение, список литературы, список лексикографических источников, список электронных ресурсов (если он имеется), список источников материала для исследования, список сокращений (если он имеется), все приложения (если они имеются) с указанием страниц, с которых начинаются перечисленные разделы ВКР.

Подзаголовки, даваемые в подбор с текстом (т.е. располагающиеся в одной строке с основным текстом, печатаемым обычным шрифтом), в оглавление не включаются.

Для технически грамотного оформления оглавления рекомендуется пользоваться редактором Microsoft Office Word (меню <Ссылки> / <Оглавление>), позволяющим составить автособираемое или ручное оглавление.

Информация, представленная в оглавлении, должна быть идентична по своему содержанию соответствующей информации в тексте работы. Сокращать заголовки оглавления или давать их в другой формулировке, последовательности и соподчинённости по сравнению с заголовками в тексте работы недопустимо.

Оглавление пишется с новой страницы. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишется слово **ОГЛАВЛЕНИЕ** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки с обязательным выравниванием по ширине страницы следует текст оглавления, в котором названия глав выделяются полужирным шрифтом. Прочая информация, представленная в оглавлении, даётся без выделения.

Заголовки одинаковых ступеней рубрикации (одинаковой значимости) необходимо располагать друг под другом. Заголовки каждой последующей ступени (меньшей значимости) смещаются на три-пять знаков вправо относительно заголовков предыдущей (более значимой) ступени.

Заголовки в оглавлении пишутся с прописной буквы без точки в конце. Последнее слово каждого заголовка рекомендуется соединять отточием с соответствующим ему номером страницы в правой части оглавления.

2.5. **В в е д е н и е**. Введение представляет собой первый как по порядку следования, так и по значимости раздел ВКР. Примерный его объём составляет **три-четыре страницы**. От того, насколько качественно подготовлено введение, во многом зависит успешное прохождение защиты.

Введение пишется с новой страницы. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишется слово **ВВЕДЕНИЕ** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки с обязательным выравниванием по ширине страницы и с соблюдением абзацного отступа следует текст введения.

2.5.1. **Ст р у к т у р а в в е д е н и я**. Во введение включаются (в порядке

следования) следующие элементы:

- обоснование выбора темы исследования;
- формулировка актуальности исследования;
- определение объекта и предмета исследования;
- формулировка гипотезы исследования;
- формулировка цели и задач исследования;
- характеристика методов исследования;
- определение материала исследования;
- положения, выносимые на защиту;
- обоснование новизны исследования;
- обоснование теоретической значимости исследования;
- обоснование практической значимости исследования;
- информация об апробации исследования;
- краткое описание структуры работы.

NB. Во введении не принято делать внутритекстовые ссылки, оформляемые в соответствии с изложенными в п. 1.19. требованиями в квадратных скобках с указанием года издания и номера страницы.

2.5.2. При обосновании выбора темы исследования даётся краткое введение в научную проблему, описание её состояния в диахронии и синхронии, степень её разработанности, изложение основных подходов к её решению, перечисляются фамилии отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся данной проблематикой.

2.5.3. При формулировании актуальности работы учитываются те аспекты исследуемой проблемы, которые в наибольшей степени вызывают интерес исследователей и являются наименее изученными и социально значимыми.

2.5.4. Объект исследования представляет собой определённый круг реальных предметов и явлений, объективно существующих в окружающем мире, не зависящих от исследователя и порождающих проблемную ситуацию.

Предмет исследования – это свойства, стороны, особенности объекта, которые подлежат изучению в соответствии с целью исследования. Из сказанного следует, что предмет и объект исследования соотносятся друг с другом так же, как часть соотносится с целым.

Предмет исследования предопределяет выбор соответствующих методов, способов, приёмов, техник и процедур исследования.

2.5.5. Гипотеза исследования представляет собой научное предположение, допущение, истинное значение которого ещё предстоит установить. Формулируя гипотезу, студент строит предположение о том, каким образом он намеревается достичь поставленной цели.

К гипотезе предъявляются следующие основные требования:

- гипотеза не должна содержать понятий, которые не уточнены;

- гипотеза должна быть верифицируема (проверена на истинность) при помощи имеющихся методик.

В процессе исследования гипотеза может подвергнуться корректировке или изменению, может быть доказана или опровергнута. Опровержение гипотезы в ходе работы над темой исследования, иначе говоря, отрицательный результат, имеет такую же научную ценность, что и результат положительный, и ни в коей мере не свидетельствует о том, что цель, поставленная в работе не достигнута.

2.5.6. **Под целью** понимается конечный результат, который предполагается получить в ходе исследования.

Задачи исследования представляют собой набор исследовательских действий, выполняемых для достижения сформулированной в работе цели, решения проблемы или для проверки гипотезы исследования.

Задачи могут перечисляться либо в форме номинативных предложений с использованием отглагольных существительных, например:

- «выявление роли метафоризации в формировании эмоциональной картины мира»,
- либо с использованием неопределённых глагольных форм:
- «выявить роль метафоризации в формировании эмоциональной картины мира».

При использовании первого способа следует иметь в виду, что формулировка каждой задачи будет восприниматься как законченное предложение, поэтому желательно в конце её ставить точку. При выборе второго способа формулировка задачи оказывается частью предложения, структура которого будет содержать ряд однородных членов (формулировок). В зависимости от способа репрезентации задач во введении выбирается и тип оформления списка (см. п. 1.17.). Смешивание этих двух способов формулирования задач исследования не допускается.

2.5.7. **Методы** исследования представляют собой совокупность приёмов и способов, применяя которые исследователь решает задачи исследования и достигает конечной цели. Выбор методов исследования определяется предметом исследования с учётом разработанной методологии (т.е. совокупности исследовательских процедур, техник, методик) той отрасли науки, в рамках которой исследуется данный предмет.

При определении методов исследования необходимо помнить, что метод всегда рассматривается как понятие более широкое и объёмное в сравнении с приёмом исследования. В рамках одного метода могут применяться те или иные исследовательские приёмы и выполняться различные виды анализа.

2.5.8. **Материалом** исследования в лингвистических работах, как правило, выступают языковые единицы различного уровня, отбираемые в ходе исследования для последующего изучения с принятых в работе позиций.

2.5.9. **Положения, выносимые на защиту**, могут содержать

авторские или уточненные автором определения (дефиниции), выводы, принципы, классификации, перечни, элементы, особенности или характерные черты чего-либо и т.п.

2.5.10. **Н о в и з н а** исследования заключается в попытке исследователя получить новое для науки или общества знание. В магистерской диссертации она может носить условный характер, прежде всего в теоретическом плане, поскольку студент-исследователь, как правило, оперирует разработанным ранее в том или ином аспекте теоретическим материалом. Однако это не исключает возможности обоснования какого-либо нового теоретического подхода к исследованию поставленной проблемы, осмысления имеющегося теоретического знания с нетривиальных позиций. В практическом плане новизна может быть реализована, к примеру, путём разработки и внедрения в работе уникальной методики исследования.

2.5.11. **Т е о р е т и ч е с к а я з н а ч и м о с т ь** исследования представляет собой оценку авторских выводов и положений с точки зрения их релевантности для развития конкретной научной отрасли.

2.5.12. **П р а к т и ч е с к а я з н а ч и м о с т ь** исследования определяется возможностью внедрения (и степенью внедрённости) его результатов в практику. К примеру, разработка и успешное решение какой-либо лингвистической проблемы позволяет применить результаты исследования в практике преподавания соответствующей лингвистической дисциплины.

2.5.13. **П о д а п р о б а ц и е й** применительно к ВКР понимается совокупность стандартных мероприятий, проводимых исследователем с целью освещения, популяризации и публичного обсуждения результатов своего исследования. Апробация включает выступление на конференции с докладом по теме исследования, публикацию тезисов, статей и т.д.

2.5.14. **К р а т к а я х а р а к т е р и с т и к а с т р у к т у р ы** работы предполагает сжатое (схематичное) описание последней. Целью такого описания является формирование у читателя общего представления о структурных особенностях (составных частях) предпринятого исследования.

2.6. **О с н о в н а я ч а с т ь и с с л е д о в а н и я**. Эта часть ВКР включает главы работы. Обычно ВКР состоит из двух (иногда трёх, а в отдельных случаях и четырёх) глав, каждая из которых может содержать от двух и более параграфов. Количество подпараграфов в них количественно не ограничивается и зависит от круга поставленных задач, количества отобранного материала, специфики методов и приёмов исследования, применяемых в работе.

Примерный физический объём основной части магистерской диссертации составляет **от 75 до 100 страниц**, включая выводы по главам. Следует стремиться к сбалансированному представлению в ВКР теоретического и практического материала исследования с тем, чтобы главы работы имели примерно равный или приближающийся к равному объём.

П е р в а я глава обычно носит теоретический характер. В ней ставится

научная проблема, описываются существующие подходы к её решению, освещается состояние данной проблемы в диахроническом и синхроническом аспектах, излагаются точки зрения на неё различных учёных, выявляются и оцениваются критерии и принципы работы с материалом, применяемые различными исследователями, освещаются и анализируются имеющиеся в научной литературе классификации и т.д.

В т о р а я глава, как правило, имеет практическую направленность и начинается с характеристики отобранного материала и его источников, критериев отбора материала, описания методологии исследования, обоснования с опорой на теоретический материал первой главы методов и приёмов, которые предполагается использовать в ходе практического анализа.

Во второй главе содержится также подробное описание выполненного эксперимента, излагаются результаты исследования.

Разумеется, нередко отступления от описанной выше схемы. Обе главы исследования могут носить и смешанный теоретико-практический характер. Отступления любого рода здесь диктуются логикой, спецификой исследования и определяются самим студентом-исследователем и его научным руководителем.

Магистранту, выполняющему ВКР, следует помнить о том, что любая теоретическая выкладка или любой релевантный для целей и задач работы вывод, сделанный на основе анализа теоретических источников, должен найти своё «зеркальное» отражение в практической части исследования. В противном случае у читателя работы может возникнуть закономерный вопрос, с какой целью в теоретической части работы затрагивался аспект, который в практической части не нашёл своей реализации.

Очевидно, что для основной части исследования обязательным условием является сохранение логической связи между главами ВКР и последовательное развитие основной темы на протяжении всего текста работы.

NB. При написании основного текста работы, как впрочем, и текста ВКР в целом, студенту рекомендуется, по возможности, избегать употребления личных местоимений «я», «мы» и производных от них притяжательных местоимённых форм типа «мой», «наш», более уместных в солидных научных исследованиях. Желательно пользоваться пассивными и неопределённо-личными конструкциями, устойчивыми лексическими оборотами, принятыми в научной и публицистической литературе, например: «Считается, что...», «Полагают, что...», «Предполагается, что...», «Необходимо заметить, что...», «...целесообразно рассматривать как...», «Следует учесть, что...» и т.п.

2.7. В ы в о д ы п о г л а в а м представляют собой изложение в краткой форме результатов теоретических и практических изысканий, предпринятых автором ВКР. Выводы являются обязательной частью структуры ВКР.

В центре страницы после пропуска строки, отделяющей текст последнего параграфа главы от текста выводов, без абзацного отступа полужирным шрифтом строчными буквами пишется слово **Выводы** (меню <Главная> / <Регистр> / <Как в предложениях>). Далее с обязательным выравниванием по ширине страницы и с соблюдением абзацного отступа следует текст выводов.

Примерный объём выводов по каждой главе ВКР составляет не более

одной или двух страниц текста.

ВВ. 1. В выводах по главам не принято делать внутритекстовые ссылки, оформляемые в соответствии с изложенными в п. 1.19. требованиями в квадратных скобках с указанием года издания и номера страницы.

2. Выводы могут быть представлены как в виде обычного текста, так и в виде пронумерованных абзацев (пунктов). Следует избегать в тексте выводов вводных конструкций типа «В ходе анализа установлено, что...» и стараться как можно более лаконично представить полученные результаты.

2.8. Заключение. Этот раздел ВКР пишется после завершения работы над основной частью, когда становится ясно, достигнута ли цель исследования, выполнены ли (и в каком объёме) сформулированные во введении задачи.

Заключение пишется с новой страницы. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишется слово **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки с обязательным выравниванием по ширине страницы и с соблюдением абзацного отступа следует текст заключения.

Рекомендуется оформлять заключение в виде тезисов (пронумерованных пунктов). Примерный объём заключения составляет **две-три страницы**.

Заключение завершается абзацем, в котором излагаются перспективы дальнейших исследований по затронутой в ВКР проблематике.

Основное требование к заключению — оно должно давать читателю исчерпывающее представление об объекте и предмете выполненного исследования, его цели, сути и результатах, значимости, обоснованности и эффективности разработанных студентом предложений и рекомендаций, использованных методах исследования.

ВВ. 1. В заключении не принято делать внутритекстовые ссылки, оформляемые в соответствии с изложенными в п. 1.19. требованиями в квадратных скобках с указанием года издания и номера страницы.

2. Следует избегать в тексте заключения вводных конструкций типа «В ходе анализа установлено, что...» и прочих подобных им метаязыковых средств и стараться как можно более кратко и лаконично представить полученные результаты.

3. Если студентом по каждой из глав ВКР подготовлены выводы, то именно они и должны быть положены в основу заключения по всей работе. Крайне желательно, однако, чтобы заключение не повторяло дословно формулировки, содержащиеся в выводах по главам, поскольку выводы частного характера, релевантные для какой-либо из глав исследования, могут оказаться малозначимыми для заключения по работе.

2.9. Список литературы. Список литературы представляет собой перечисление в алфавитном порядке научно-теоретических источников, на которые делались ссылки в тексте ВКР.

Список литературы оформляется в соответствии с основными требованиями ГОСТ Р 7.0.5. — 2008, разработанного Федеральным государственным учреждением «Российская книжная палата» с учётом нормативных положений международных стандартов ISO 690 : 1987 и ISO 690-2 : 1997.

Список формируется с новой страницы. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишутся слова **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки с обязательным выравниванием по ширине страницы и с соблюдением абзацного отступа следует перечисление источников.

Источники представлены в списке литературы в виде так называемых затекстовых ссылок и располагаются либо по первой букве фамилии автора, либо по первой букве названия публикации, если автор её не указан.

Нумерация источников в списке литературы не применяется, поскольку в основном тексте ВКР используются внутритекстовые ссылки, содержащие фамилию автора или название цитируемой публикации, что максимально облегчает поиск источника.

Количество источников в списке литературы ВКР не ограничено, но должно быть не менее 60⁷. Не менее 5% от этого количества должны составлять публикации на иностранных языках, которые также даются в алфавитном порядке и следуют за источниками, написанными на русском языке.

Доля учебной литературы (учебники, учебные пособия и т.п.) в библиографии должна составлять не более 5% от общего количества цитируемых источников. Основная их часть — это научная литература (книги, статьи, монографии, диссертации, авторефераты диссертаций и т.д.).

При оформлении библиографического списка указываются следующие основные сведения об издании:

- фамилия и инициалы автора (между инициалами пробел не делается; фамилии нескольких авторов указываются через запятую);
- название издания;
- тип издания (монография, учебное пособие, диссертация, автореферат диссертации, сборник материалов конференции и т.д. Тип издания следует за названием после двоеточия и пишется с прописной буквы);
- место издания (место издания (город) пишется полностью за исключением случаев, когда указывается название столицы или крупного города, для которого существует общепринятое сокращение, сопровождающееся обязательной точкой, например: «М.» (Москва), «СПб.» (Санкт-Петербург), «Л.» (Ленинград), «К.» (Киев), «L.» (London), «P.» (Paris), «NY.» (New York), «B.» (Berlin) и т.д. После сокращения с точкой через запятую следует год издания. В случае, если указывается название издательства, то после сокращения названия города и следующей за ним точки ставится двоеточие, а затем даётся название издательства);
- название издательства (указывается без кавычек, если оно не сопровождается сокращением «Изд-во», например: Аспект Пресс или

⁷ Если проблема, над которой работает студент, разработана в соответствующих научно-теоретических источниках в недостаточной степени, количество цитируемых источников в списке литературы может быть меньшим, чем указано.

Изд-во «Аспект Пресс». После названия издательства ставится запятая, отделяющая его от года издания);

- год издания (указывается без сокращения «г.» для слова «год»; после указания цифр года издания ставится точка);

- количество страниц в издании (если издание на русском языке, то количество страниц сопровождается строчным сокращением «с.» с точкой для слова «страниц»; если даётся указание на иноязычное издание, то для опубликованных в англо- и франкоязычных странах даётся строчное сокращение «р.» с точкой для слова «pages», а для опубликованных в немецкоязычных странах – прописное сокращение «S.» с точкой для слова «Seiten». Для статей, опубликованных в периодических изданиях, указываются через дефис занимаемые ими страницы; при указании на страницы статьи сначала ставится прописное сокращение с точкой «С.» для слова «страниц(-а/-ы)», «Р.» для слова «Page(s)» или «S.» для слова «Seite(n)» в зависимости от страны издания; далее следует пробел и даются номера первой и последней страниц статьи в издании).

Ниже даются образцы оформления затекстовых ссылок.

И з д а н и я б е з а в т о р а

Лингвистическая полифония: Сборник статей в честь юбилея профессора Р.К. Потаповой / Отв. ред. чл.-корр. РАН В.А. Виноградов. М.: Языки славянских культур, 2007. 1000 с. (Studia philologica).

Методические основы подготовки переводчиков: нижегородский опыт: Монография / Под общ. ред. В.В. Сдобникова. Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007. 165 с.

Общее языкознание. Методы лингвистических исследований / Отв. ред. чл.-корр. АН СССР Б.А. Серебренников. М.: Наука, 1973. 320 с.

Colloquia classica et indo-europaica. II: Материалы чтений памяти И.М. Тронского 1998-1999 г. / Отв. ред. Н.Н. Казанский. СПб.: Алетейя, 2000. 363 с.

Grammaire Larousse du XX^e siècle. P.: Librairie Larousse, 1936. 468 p.

Sprache der Gegenwart: Jahrbuch 1972. Bd. XXVI / Hrsg. von H. Moser. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1974. 318 S.

И з д а н и е, и м е ю щ е е о д н о г о а в т о р а

Абросимова Т.А. Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка (на франц. яз.): Учебное пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. Л.: Просвещение, 1972. 248 с.

Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка): Учебное пособие. М.: АСТ: Восток — Запад, 2006. 96 с.

И з д а н и е, и м е ю щ е е д в у х а в т о р о в

Если издание имеет двух авторов, то библиографическая запись

начинается с фамилии и инициалов первого автора, далее через запятую следуют фамилия и инициалы второго автора.

Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода: Учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков. М.: АСТ: Восток — Запад, 2006. 448 с.

Baugh A.C., Cable T. A History of the English Language. L.: Routledge, 2002. 448 p.

И з д а н и е, и м е ю щ е е т р ё х а в т о р о в

Если издание имеет трёх авторов, то библиографическая запись начинается с фамилии и инициалов первого автора, далее через запятую следуют фамилия и инициалы второго автора и т.д.

Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. История английского языка: Учебник. Изд. 3-е. СПб.: Авалон, Азбука-классика, 2006. 560 с.

И з д а н и е, и м е ю щ е е ч е т ы р ё х (и б о л е е) а в т о р о в

Если издание имеет четырёх и более авторов, то библиографическая запись начинается с заглавия книги, после которого за косой чертой (/) в так называемой области ответственности приводятся в алфавитном порядке фамилии всех авторов. Алфавитный порядок в области ответственности может не соблюдаться, если фамилии авторов в источнике перечислены в зависимости от их вклада в написание книги.

Введение в германскую филологию: Учебник для филологических факультетов / М.Г. Арсентьева, С.П. Балашова, В.П. Берков, Л.Н. Соловьёва. М.: ГИС, 1998. 314 с.

Общая и прикладная фонетика: Учебное пособие. Изд. 2-е, перераб. и доп. / Л.В. Златоустова, Р.К. Потапова, В.В. Потапов, В.Н. Трунин-Донской. М.: МГУ, 1997. 416 с.

Д и с с е р т а ц и я

Мякшин К.А. Диахронический аспект английской фонетической терминологии: Дис. ... канд. филол. наук; Поморский гос. ун-т. Архангельск, 2009. 212 с.

А в т о р е ф е р а т д и с с е р т а ц и и

Мякшин К.А. Диахронический аспект английской фонетической терминологии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук; Поморский гос. ун-т. Архангельск, 2009. 26 с.

С т а т ь и и з к н и г, ж у р н а л о в, с б о р н и к о в с т а т е й

С т а т ь я, и м е ю щ а я о д н о г о а в т о р а

Алпатов В.М. Книга А. Мейе глазами некомпаративиста // Вопросы

языкознания. 2010. № 6. С. 3-15.

Жигалёв Б.А. Актуальные вопросы теории и методологии оценки качества профессионального образования в лингвистическом вузе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. Вып. 13. Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2011. С. 181-191.

Ланчиков В.К. Язык переводов как отражение их коммуникативной специфики // Проблемы теории практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Вып. 14. Т. I. Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2011. С. 58-66.

Spencer A. Word-Formation and Syntax // Handbook of Word-Formation. Studies in Natural Language and Linguistic Theory: Vol. 64. Dordrecht: Springer, 2005. P. 73-97.

Статья, имеющая двух авторов

Лейчик В.М., Шелов С.Д. История и современное состояние терминоведения в России: общественные потребности и предметное содержание // Научное наследие Б.Н. Головина и актуальные проблемы современной лингвистики: Сборник статей по материалам международной научной конференции, посвящённой 90-летию профессора Б.Н. Головина. Нижний Новгород: Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2006. С. 11-16.

Ammon U., Hägi S. Nationale und regionale Unterschiede im Standarddeutschen und ihre Bedeutung für Deutsch als Fremdsprache // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. Т. 3. М.: Языки славянской культуры, 2007. С. 283-296.

Статья, имеющая трёх авторов

Кретов А.А., Меркулова И.А., Титов В.Т. Проблемы количественной лексикологии славянских языков // Вопросы языкознания. 2011. № 1. С. 52-65.

Статья, имеющая четырёх (и более) авторов

Международный симпозиум «Славянские языки и культуры в современном мире» / О.В. Дедова, Е.В. Петрухина, М.Ю. Сидорова, Е.В. Клобуков // Вопросы языкознания. 2010. № 2. С. 150-156.

Рецензия

Халиков М.М. К новым горизонтам стилистического описания языка // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. Т. 2. М.: Языки славянской культуры, 2006. С. 391-394. Рец. на кн.: Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М.: Флинта, 2004. 240 с.

Электронные ресурсы

Wohlgemuth J. Allgemeiner Längsschnitt vom Indogermanischen zum Neuhochdeutschen [Электронный ресурс]: Geschichte der deutschen Sprache. Дата обновления: 18.04.2006. URL: <http://www.linguist.de/> (дата обращения 11.11.2011).

Нетекстовые ресурсы

От заката до рассвета / реж. Роберт Родригес; в ролях К. Тарантино, Х. Кейтель, Дж. Клуни; Paramount Films. М.: Премьер-видеофильм, 2002.

2.10. Список лексикографических источников. Список представляет собой перечисление в алфавитном порядке словарей, справочников, энциклопедий, которые, как правило, не вносятся в список литературы, а даются отдельно.

Справочные издания без автора

Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.

Русско-английский словарь / Сост. О.С. Ахманова и др.; Под общ. рук. А.И. Смирницкого. Изд. 16-е, испр., под ред. О.С. Ахмановой. М.: Русский язык, 1991. 768 с.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged / by Merriam-Webster, Incorporated. Cologne: Könnemann Verlagsgesellschaft mbH, 1993. 2662 p.

NB. В некоторых случаях в соответствии с правилами корректного цитирования целесообразнее указывать источник не как издание без автора, а как словарную статью в корпусе словаря или справочника, имеющую конкретного автора. В этом случае необходимо также указывать и номер страницы, на которой размещается данная словарная статья, например:

Виноградов В.А. Классификация языков // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 228.

Авторские справочные издания

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стереотип. М.: Едиториал УРСС, 2004. 576 с.

Иванов А.В. Словарь фонетико-метрической терминологии (латинский, древнегреческий, русский, английский, немецкий, французский языки). М.: Academia, 2005. 1184 с.

2.11. Список источников материала для исследования. Список представляет собой перечисление в алфавитном порядке литературных, публицистических (газетных, журнальных и т.п.) источников, из которых методом сплошной выборки или иным способом отбирался языковой материал для исследования.

Список содержит библиографическую информацию о литературных источниках, представляемую в виде оформленных стандартным способом затекстовых ссылок, например:

Поэзия Плеяды: Сборник / Сост. И.Ю. Подгаецкая. М.: Радуга, 1984. 832 с.

Grass G. Die Rättin. Hamburg: Rowohlt Verlag GmbH, 1989. 460 S.

Lewis C.S. The Chronicles of Narnia. The Lion, The Witch, and the Wardrobe. L.: HarperCollins Children's Books, 2001. 428 p.

Грушин Б. Что у россиян в головах // Общая газета, № 8, 2001.

2.12. **С п и с о к с о к р а щ е н и й.** Список включает все сокращения, которые вводятся автором в основном тексте работы и оформляются в соответствии с п. 1.21. соответствующего раздела методических рекомендаций (см. стр. 23).

2.13. **П р и л о ж е н и е.** Работа может содержать от одного до нескольких приложений. Приложение не является частью основного корпуса ВКР, составляется в том случае, если в этом есть необходимость, и выполняет информативно-справочные функции. Одновременно оно служит целям верификации полученных в ходе исследования результатов.

Каждое приложение начинается с новой страницы. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишется слово **ПРИЛОЖЕНИЕ** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки следует текст приложения с обязательным выравниванием по ширине страницы.

В содержательном аспекте приложение может включать таблицы с объёмными цифровыми данными, языковым материалом, который также в силу своего объёма не может быть полностью приведён в основном тексте работы, графики, схемы, диаграммы, рисунки, карты, электронные изображения документов и т.д.

Связь приложения с тем или иным положением ВКР обеспечивается за счёт ссылок на приложение, даваемых в основном тексте в круглых скобках, например: (см. Приложение 1).

Приложение в оглавлении ВКР даётся в виде самостоятельной рубрики с указанием полного названия каждого приложения.

Если в работе одно приложение, то номер ему не присваивается.

2.14. **Р е з ю м е.** Резюме не является нумеруемой частью ВКР (т.е. не имеет номера страницы). Оно может либо вкладываться в переплётённый бумажный вариант работы, сдаваемый на выпускающую кафедру, либо переплетаться вместе с магистерской диссертацией (последний лист переплетённого блока без нумерации).

Объём резюме составляет от половины до целой страницы формата А4, пишется на основном изучаемом иностранном языке. В центре страницы без абзацного отступа полужирным шрифтом прописными буквами пишется слово **SUMMARY** (меню <Главная> / <Регистр> / <ВСЕ ПРОПИСНЫЕ>). Далее после пропуска строки следует текст резюме с обязательным выравниванием по ширине страницы и с соблюдением абзацного отступа.

В тексте резюме даётся краткая характеристика выполненного исследования сообразно главам ВКР, в лаконичной форме излагаются основные результаты работы и рекомендации по их практическому применению.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Образец индивидуального плана научно-исследовательской работы магистранта

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический
университет имени Н.А. Добролюбова»
(ФГБОУ ВО «НГЛУ»)

Очное/заочное

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТА

1. Фамилия, имя, отчество _____
2. Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
3. Магистерская программа «Устный перевод»
4. Выпускающая кафедра _____
5. Научный руководитель _____
6. Тема магистерской диссертации _____

Тема магистерской диссертации утверждена на заседании кафедры
« ____ » _____ 20 ____ г., протокол № _____

Объяснительная записка к выбору темы магистерской диссертации

Актуальность

Новизна

Научное и прикладное значение

Научный руководитель_____ (подпись)

Магистрант_____ (подпись)

Рабочий план магистранта для первого года обучения

Наименование работы	Объем и краткое содержание	Срок выполнения	Форма отчетности
1. Научная работа			
1.1. Теоретическая часть:			
1.2. Экспериментальная часть:			
1.3. Публикации по теме диссертации:			
1.4. Участие в конференциях			
1. 5. Участие в конкурсах на получение гранта			

Аттестация магистранта научным руководителем

Магистрант _____

Научный руководитель _____

Заведующий выпускающей кафедрой _____

Рабочий план магистранта для второго года обучения

Наименование работы	Объем и краткое содержание	Срок выполнения	Форма отчетности
1. Научная работа			
1.1. Теоретическая часть:			
1.2. Экспериментальная часть:			
1.3. Публикации по теме диссертации:			
1.4. Участие в конференциях			
Дата Название конференции	Название доклада	Отметка о выполнении	Примечани е
1.5. Участие в конкурсах на получение гранта			

Аттестация магистранта научным руководителем
(подробная характеристика выполненной за год работы)

Магистрант _____

Научный руководитель _____

Заведующий выпускающей кафедрой _____

Заключение выпускающей кафедры

Магистерская диссертация на тему

**завершена и может быть представлена к защите / не завершена и не
может быть представлена к защите** _____

Магистрант _____

Научный руководитель _____

Заведующий выпускающей кафедрой _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

Образец оформления первого (титульного) листа выпускной квалификационной работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

**«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Н.А. ДОБРЮБОВА»**

Высшая школа перевода

Кафедра теории и практики английского языка и перевода

Сергеев Сергей Сергеевич

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СТРУКТУРЫ И ОБЪЁМА СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ
В СОВРЕМЕННЫХ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Магистерская диссертация
на соискание академической степени магистра
по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика
(магистерская программа «Устный перевод»)

Нижний Новгород

2021

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Образец оформления второго листа выпускной квалификационной работы

Работа выполнена
на кафедре теории и практики английского языка и перевода
Нижегородского государственного лингвистического университета
им. Н.А. Добролюбова

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор кафедры теории и практики
английского языка и перевода _____ (С.К. Васильев)
подпись

Официальный рецензент:

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка
И.И. Серова

Работа допущена к защите

Заведующий кафедрой _____ (С.К. Васильев)
подпись

«_____» _____ 20____ года

Защита состоится «_____» _____ 20____ года

Оценка защиты выпускной квалификационной работы

Государственной аттестационной комиссией — «_____»

Председатель Государственной аттестационной комиссии

доктор филологических наук, профессор _____ (В.И. Ильина)
подпись

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

Образец оформления оглавления выпускной квалификационной работы

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
Глава I. Лексикография как способ фиксации и описания лексического состава языка	7
1.1. Цели и задачи лексикографического описания лексики	7
1.1.1. Проблема типологизации и классификации словарей	12
1.1.2. Лексика как объект описания в словарях общего и специального типа	19
1.2. Понятие о макроструктуре и микроструктуре словаря	24
1.2.1. Элементы макроструктуры словаря	24
1.2.2. Элементы микроструктуры словаря (словарной статьи)	27
1.2.2.1. Лингвистический статус словарной статьи	27
1.2.2.2. Зоновая структура словарной статьи	30
1.2.2.3. К вопросу о различении понятий «толкование», «определение», «дефиниция»	34
Выводы по главе I	37
Глава II. Анализ структуры и объёма словарных статей в толковых словарях английского языка	39
2.1. Характеристика и описание источников материала исследования (лексикографических источников)	39
2.2. Макроструктура исследуемых лексикографических источников в сравнительно-сопоставительном аспекте	41
2.3. Анализ микроструктуры исследуемых лексикографических источников	43
2.3.1. Особенности структуры и объёма словарных статей словаря OALD	45
2.3.2. Особенности структуры и объёма словарных статей словаря WND	47
2.3.3. Особенности структуры и объёма словарных статей словаря AHCD	50
2.3.4. Сравнительно-сопоставительный анализ микроструктуры исследуемых лексикографических источников	54
Выводы по главе II	60
Заключение	62
Список литературы	64
Список лексикографических источников	67
Приложение. Образцы словарных статей	68

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

Образец оформления резюме (summary)

SUMMARY

Linguistic aspects of translation as well as comparative analysis of different languages have recently become the focus of interest for many linguists and translators. However, despite a considerable number of books and essays devoted to various problems of interlanguage correspondence, the problem of interlingual transformations has not found its solution yet.

This paper is an attempt to establish correspondence between Russian adverbial participles and English forms used to express similar grammatical meanings. Based on the theories of D.I. Arbatsky, I.M. Boguslavsky, I.V. Nedyalkov, A.M. Peshkovsky and other prominent linguists, the research reveals the nature and main functions of adverbial participles and discusses ways of rendering them in English. Comparative analysis of Russian texts, containing both adverbial participles and adverbial participial constructions, and their different translations shows that the most adequate way of rendering all the functions and meanings of adverbial participles is Participle I. It is a form most frequently chosen by translators. However, other forms are also used to compensate for the multiplicity of semantic and grammatical nuances expressed by various types of Russian adverbial participles. The most important conclusion is that adequate translation is only possible if the translator renders grammatical and lexical meanings of adverbial participles as an integral semantic whole.

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА.....	3
Общие положения	3
Цели и задачи выпускной квалификационной работы.	3
Требования, предъявляемые к выпускной квалификационной работе	5
Научное руководство и консультирование.....	5
Рецензирование выпускных квалификационных работ	7
Порядок выбора и утверждения тем выпускных квалификационных работ	9
Порядок и сроки выполнения выпускной квалификационной работы	9
Защита выпускной квалификационной работы.....	11
Оформление выпускной квалификационной работы.....	15
I. Общие требования	15
II. Структура выпускной квалификационной работы	27
ПРИЛОЖЕНИЕ № 1	41
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2	46
ПРИЛОЖЕНИЕ № 3	47
ПРИЛОЖЕНИЕ № 4	48
ПРИЛОЖЕНИЕ № 5	49

**Методические рекомендации по выполнению
выпускных квалификационных работ
(магистерских диссертаций)**

Учебно-методические рекомендации для студентов магистратуры,
обучающихся по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика
(квалификация (степень) «магистр»)

С о с т а в и т е л ь: доктор филол. наук Андрей Владимирович Иванов